

ヨハネの黙示録 1 章 5b~6 節

トー アガポーンーティ ヘーマス カイ リュサンティ

Τῶ ἀγαπῶντι ἡμᾶς καὶ λύσαντι

冠(与男単) 分(現能与男単) 代(対1複) 接(等) 分(ア才能与男単)
愛している方に 私たちを そして 解き放った方に

私たちを

愛しておられる方に

ὁ ἀγαπῶ ἐγὼ καὶ λύω

ヘーマス エク トーン ハマルティオーン ヘーモーン

ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν

代(対1複) 前(属) 冠(属女複) 名(属女複) 代(属1複)
私たちを ~から 数々の罪 私たちの

私たちを

ご自身の血によって

ἐγὼ ἐκ ὁ ἁμαρτια ἐγὼ

私たちの数々の罪から

エン トー ハイマティ アウトウー

ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ

前(与) 冠(与中単) 名(与中単) 代(属男3単)
よって 血に 彼の(ご自身の)

解き放ってくださった方に

ἐν ὁ αἷμα αὐτος

1:6

カイ エポイエーセン ヘーマス バシレイアン

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν,

接(等) 動(直ア才能3単) 代(対1複) 名(対女単)
そして した 私たちを 王、王国

また、

私たちを王(王国)とし、

καὶ ποιέω ἐγὼ βασιλεία

ご自身の父である

ヒエレイス トー セオー カイ パトリ アウトウー

ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ

名(対男複) 冠(与男単) 名(与男単) 接(等) 名(与男単) 代(属男3単)
祭司たちに 神(のために) また 父 彼の

神のために(仕える)

祭司(たち)とされた方に

ἱερεὺς ὁ θεός καὶ πατήρ αὐτος

ヨハネの黙示録 1 章 5b~6 節

アウトー	ヘー	ドクサ	カイ	ト	クラトス	
αὐτῷ	ἡ	δόξα	καὶ	τὸ	κράτος	
代(与男 3 単)	冠	名(主女単)	接(等)	冠(主中男)	名(主中男)	
彼に	(主女単)	栄光が	~と		力が	
αὐτος	ὁ	δόξα	καὶ	ὁ	κράτος	

その方に

栄光と力が

エイス	トゥース	アイオーナス	トーン	アイオーンオーン	
εἰς	τοὺς	αἰῶνας	[τῶν	αἰώνων]:	
前(対)	冠(対男複)	名(対男複)	冠(属男複)	名(属男複)	
までも		永遠(世々)		永遠(世々の)	
εἰς	ὁ	αἰῶν	ὁ	αἰῶν	

世々限りなく

アメン

ἀμήν.

不変

アーメン

ἀμήν

アーメン